

**CHRISTINA VOGEL**

**LISTE DES PUBLICATIONS**

**MONOGRAPHIES**

*Les «Cahiers» de Paul Valéry. „TO GO TO THE LAST POINT - celui au-delà duquel tout sera changé“,* Paris ; Montréal, L'Harmattan (coll."Critiques Littéraires"), 1997.

*Diderot: L'esthétique des «Salons»,* Berne; Berlin; Francfort-s. Main; New York; Paris; Vienne, Peter Lang (Publications universitaires européennes: Sér. 13, Langue et littérature françaises; Vol. 185), 1993.

**OUVRAGES COLLECTIFS**

Thede Kahl/Peter Mario Kreuter/Christina Vogel (Hg.), *Vergessen, verdrängt, verschwunden. Aufgegebene Kulturen, Beziehungen und Orientierungen in der Balkanromania,* Berlin, Frank & Timme, Forum: Rumänien, Band 35, 2017.

Thede Kahl/Peter Mario Kreuter/Christina Vogel (Hg.), *Culinaria balcanica,* Berlin, Frank & Timme, Forum: Rumänien, Band 24, 2015.

CR : Schweickard, Wolfgang (2015): Kahl, Thede; Kreuter, Peter Mario; Vogel, Christina (Hg.): *Culinaria balcanica* (Forum: Rumänien 24), Berlin: Frank und Timme. In: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 131/4, 1213-1217.

Christina Vogel (dir.), *Penser le hasard et la nécessité, Versants,* n° 61:1 (fascicule français), Genève, Slatkine, 2014.

CR : *Cahiers Simone Weil*, tome XXXVIII – N° 2 (juin 2015), p. 195-199 (Monique Broc-Lapeyre)

Christina Vogel und Peter Rusterholz (Hrsg.), *Avantgarden und ihre (R-) Evolution der Zeichen, Themenheft/Special Issue Kodikas/Code. Ars Semeiotica,* Vol. 36, No. 1-2, 2013.

Ursula Bähler/Peter Fröhlicher/Patrick Labarthe/Christina Vogel (éds.), *Figurations de la ville-palimpseste,* Tübingen, Narr Verlag, edition lendemains, n° 26, 2012.

Christina Vogel (éd.), *Valéry et Léonard : le drame d'une rencontre. Genèse de l'Introduction à la méthode de Léonard de Vinci,* Frankfurt am Main, Peter Lang, « Rostocker Romanistische Arbeiten » Bd. 12, 2007.

Ursula Bähler, Evelyne Thommen, Christina Vogel (éds.), *Donner du sens, Études de sémiotique théorique et appliquée,* Paris, L'Harmattan, coll. « Sémantiques », 2005 (Actes du Colloque

international de l'Association Suisse de Sémiotique, organisé en avril 2003 à l'Université de Zurich).

Christina Vogel, Roger W. Müller Farguell (éds.), *Colloquium Helveticum*, no. 30, 1999, Bern, Peter Lang, « Poetik & Rhetorik », (Actes du Colloque annuel de l'Association Suisse de Littérature Générale et Comparée, organisé en juin 1999 à l'Université de Lausanne).

Evelyne Thommen, Christina Vogel (éds.), *Lire les passions*, Bern; Berlin; Frankfurt a. M.; New York; Paris; Wien : Peter Lang ("Tausch", Bd. 13), 2000 (Actes du Colloque international de l'Association Suisse de Sémiotique, organisé en avril 1999 à l'Université de Neuchâtel).

Gustavo Quiroz, Ioanna Berthoud-Papandropoulou, Evelyne Thommen, Christina Vogel (éds.), *Les Unités discursives dans l'analyse sémiotique: la segmentation du discours*, Bern; Berlin; Frankfurt a. M.; New York; Paris; Wien : Peter Lang, ("Tausch", Bd. 12), 1998 (Actes du Colloque international de l'Association Suisse de Sémiotique, organisé en avril 1997 à l'Université de Fribourg).

## ARTICLES

### Diderot et le XVIII<sup>e</sup> siècle

« Das Orientbild in Antoine Gallands *Tausendundeiner Nacht*: zwischen Fiktion und Wirklichkeit », à paraître dans les Actes de la section *Zwischen den Polen. Interkulturelle Begegnungen zwischen Frankreich und der Welt: Zu den mentalen Begegnungsräumen in der französischen und frankophonen Literatur des 18. Jahrhunderts* », du 37<sup>e</sup> « Romanistentag » (Augsburg, 04.- 07.10.2021)

« Storytelling as a mediator at the turn of the 17th and 18th centuries in France », à paraître dans les Actes du colloque international *New Perspectives on the 'Orphan Stories' in the One Thousand and One Nights*, organisé du 28 au 29 février 2020 à l'Université de Zurich.

« Une pratique de lecture et d'écriture au pluriel. L'espace dialogique des *Salons* », in Thomas Klinkert et Adrien Paschoud (dir.) *Lecteur et acte de lecture dans les écrits de Diderot*, Genève, Slatkine, 2023, p. 159-170.

« Theatralität der Gefühle. Überlegungen zur Emotionalität am Beispiel von Denis Diderots 'Paradox über den Schauspieler' », in *Philologica Jassyensia*, an XII, nr. 1 (23), 2016, p. 129-138.

« Les femmes des Lumières », *FemInfo* 41, 2015, p. 23-26.

« La réflexion de Diderot sur le théâtre: le genre dramatique entre éclatement et cohérence », in: *Versants*, N° 60:1, 2013, p. 109-118.

« Ein Geist, der Grenzen sprengte », zum 300. Geburtstag von Denis Diderot, in: *Magazin der Universität Zürich*, Nr.3, 22. Jahrgang, September 2013, S. 50-51.

« ‘Von Natur aus gut.’ Rousseaus Sicht von Mensch und Gesellschaft », in: *forumKirche*: 300. Geburtstag von Jean-Jacques Rousseau, Nr. 13, 24. Juni bis 7. Juli 2012, p. 4.

« La pluralité des regards dans la critique et l’écriture des Salons », à paraître dans les actes du colloque *Diderot, Salons*, organisé du 24 au 26 janvier 2008 à l’Université de Toulouse-Le Mirail.

« Le regard mis en mouvement. Les *Salons* de Diderot », in : *Parallelismen, Parallélismes, Paralelismos*, Mélanges de littérature et d’analyse culturelle offerts à Peter Fröhlicher, édités par Marie Burkhardt, Annatina Plattner, Alain Schorderet, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2009, p. 261-268.

« Une correspondance entre réalité et fiction. Les lettres amoureuses de Julie de Lespinasse », *Poétique*, n° 137, février 2004, p. 87-98.

« Denis Diderot : Die Sprache des Körpers zwischen Ausdruck und Eindruck », in : Henriette Herwig (Hg.), *Zeichenkörper und Körperzeichen im Wandel von Literatur- und Sprachgeschichte*, Freiburg i.Br./Berlin, Rombach Verlag, Rombach Wissenschaften - Reihe Litterae, Bd. 131, 2005, S. 49-62.

« Denis Diderot : Die Sprache des Körpers zwischen Ausdruck und Eindruck », in : *Körper – Verkörperung – Entkörperung / Body – Embodiment – Disembodiment*, Beiträge des 10. Internationalen Kongresses der DGS, vom 19.-21. Juli 2002, Universität Kassel, Kassel University Press, CD-ROM (ISBN 3-89958-045-1), 2004.

« Temps et attente comme expérience esthétique au siècle des Lumières », *Poétique*, n° 113, février 1998, p. 17-27.

« ‘Est-il beau? Est-il laid?’ - Aspects du discours esthétique du salonnier Denis Diderot », *Carte Semiotiche*, n° 8, septembre 1991, p. 147-155.

« ‘Son pittor anch’io’: Die Ästhetik der *Salons* von Denis Diderot », *NZZ-Feuilleton* vom 2./3. Februar 1991, Nr. 27.

« Le charme du paysage: imagination et perception », *Les Nouveaux Actes Sémiotiques*, n° 10/11, 1990, Limoges, Université de Limoges, PULIM, p. 35-51.

### **Paul Valéry**

« Conceiving Creative Chance : The Case of Valéry » in : *Figures of Chance I. Chance in Literature and the Arts (16<sup>th</sup>-21<sup>th</sup> Centuries)*, ed. by Anne Duprat, Fiona McIntosh Varjabédian and Anne-Gaëlle Weber, English translation by Maryn Back, New York, Routledge, 2024, p. 351-353.

« Rilke traducteur de Valéry. La fin de l'attente », in David Elder, Franz Johansson, Christina Vogel (dir.), *Valéry traduit*, La Revue des lettres modernes, série 'Paul Valéry', n° 16, Paris, Classiques Garnier, Lettres modernes Minard, 2023, 193-206.

« La conception des '3 Lois' dans les *Cahiers* de Paul Valéry: essais de modélisation du fonctionnement de l'esprit », in Pierre Fasula (dir.) « L'esprit de Valéry », *Klésis*, n° 53, 2022.

« ACEM », raconter la théorie – théoriser le conte », in Christina Vogel (dir.), *Un regard neuf sur la poésie valéryenne du « conte »*. La genèse des 'Histoires brisées', La Revue des lettres modernes, série 'Paul Valéry', n° 15, Paris, Classiques Garnier, Lettres modernes Minard, 2021, 73-86.

« L'acte de nommer. Entre oubli et mémoire », in : Franz Johansson / Benedetta Zacarello (sous la dir.), *L'Isle sans nom, un projet dramatique inédit de Paul Valéry*, La Revue des lettres modernes 2018-9, série 'Paul Valéry', n° 14, Paris, Classiques Garnier, Lettres modernes Minard, 2018, 135-147.

« De l'horreur à la création du hasard dans la pensée et l'œuvre de Paul Valéry », in : Christina Vogel (dir.), *Penser le hasard et la nécessité*, *Versants*, n° 61:1 (fascicule français), Genève, Slatkine, 2014, p. 65-78.

« La fabrique du rêve », in: *Littérature*, Paul Valéry, en théorie, n° 172, déc. 2013, p. 15-26.

«Desde el margen: el pensamiento en marcha de Paul Valéry», in: Rita C. Imboden y Maria Isabel Filinich (ed.), *Tópicos del Seminario*, año 15, n° 29, Los márgenes, las orillas, los bordes, enero-junio, 2013, p. 13-31.

«'Sous le charme de sa grâce'. Rilke und Valéry begegnen und erinnern sich», in: *Quarto*, Zeitschrift des Schweizerischen Literaturarchivs, n° 35 / 2012, p. 70-75.

«'Je suis par moments dans le creux de ma main': Paul Valéry's Theorie der Hand», in: Josette Baer und Wolfgang Rother (Hrsg.), *Körper. Aspekte der Körperlichkeit in Medizin und Kulturwissenschaften*, Basel, Schwabe Verlag, 2012, p. 135-145.

« Il Leonardo di Valéry : la nascita di una nuova configurazione », in : Romano Nanni e Antonietta Sanna (a cura di), *Leonardo da Vinci. Interpretazioni e Rifrazioni tra Giambattista Venturi e Paul Valéry*, Firenze, Olschki Editore, 2012, p. 117-124. Actes de la journée *Paul Valéry e Leonardo da Vinci*, organisée par la Biblioteca Leonardiana à Vinci, le 18 mai 2007.

« Paul Valéry: de la crise à l'autorité de l'esprit », *Colloquium Helveticum*, n° 41, 2010, p. 241-252. Actes du colloque annuel de l'ASLGC *Autoritäre Moderne / Autorité et modernité* organisé en octobre 2010 à l'Université de Fribourg, Academic Press Fribourg, 2011.

« Paul Valéry : l'aventure scripturaire du 'Cours de poésie' », in : *Les brouillons 'sur' soi. Lectures génétiques & poétiques*. Actes édités sous la direction de Valentina Rădulescu, Laurent Rossion et Monica Tilea, Craiova, Editura Universitaria Craiova, 2010, p. 15-27.

« Paul Valéry : saisir le transitif », in : *Le Sens de la métamorphose*, Actes du Colloque International *Métamorphoses* (Université du Luxembourg, mai 2007), sous la direction de Marion Colas-Blaise et Anne Beyaert-Geslin, Limoges, PULIM, 2009, p. 85-92.

« L'Histoire : 'sous le signe SI' », in : *Paul Valéry : « Regards » sur l'Histoire*, Actes du Colloque International *Paul Valéry et l'Histoire*, organisé du 13 au 15 mai 2004 par le CRLMC de l'Université Blaise Pascal à Clermont-Ferrand, publiés par Robert Pickering, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2008, p. 317-325.

« La dimension performative du manuscrit », in : Christina Vogel (éd.), *Valéry et Léonard : le drame d'une rencontre. Genèse de l'Introduction à la méthode de Léonard de Vinci*, Frankfurt am Main, Peter Lang, « Rostocker Romanistische Arbeiten » Bd. 12, 2007, p. 31-40.

« Zwischen Imagination und Reflexion : die Genese von Valérys Essay *Introduction à la méthode de Léonard de Vinci* », à paraître dans les Actes du Colloque International de la DGS *Stil* (Frankfurt a. d. Oder, 24.-26.06.2005).

« Rimbaud et Valéry. Entre dissonance et consonance », in : *Rimbaud et les sauts d'harmonie inouïs*. Études réunies par Ruth Gantert, Patrick Labarthe et Peter Fröhlicher (Actes du Colloque International de Zurich, 24-26 février 2005), Paris, Eurédit, 2007, p. 297-313.

« Les Cahiers de Paul Valéry entre ordre et désordre », in : *Les Cahiers 1894-1914 de Paul Valéry en édition intégrale. Historique, enjeux, avenir*. Études rassemblées par Michèle Aquien et Robert Pickering, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, CRLMC, 2005, p. 75-80.

« (Se) connaître et ne pas comprendre ou l'enjeu de l'écriture valéryenne ». *Orpheus*. Revue Internationale de Poésie, n° 5 « Paul Valéry 1871-1945 », Perros-Guirec, Editions Anagrammes, 2005, p. 100-110.

« Une problématique de la ré-écriture », in Micheline HONTEBEYRIE & Françoise HAFFNER (éds.), « Le laboratoire génétique : "feuilles volantes" & "Cahiers" », *Bulletin des Études valéryennes*, n° 98/99, 33<sup>e</sup> année, janvier 2005, p. 35-54.

« Un tissu de fonctions réciproques », in : Paul Gifford/Robert Pickering/Jürgen Schmidt-Radefeldt (éds.), *Paul Valéry à tous les points de vue*. Hommage à Judith Robinson-Valéry, Paris, L'Harmattan, 2003, p. 203-207.

« La configuration 'rythme-attente-surprise' dans les Cahiers de Paul Valéry », *Colloquium Helveticum*, n° 32, 2001, p. 163-178. Actes du Colloque annuel de l'ASLGC, *Rhythmus*, organisé en juin 2001 à l'Université de Fribourg.

« À la recherche du rythme : les *Cahiers* de Paul Valéry », in : Pierre Thibaud (éd.), *LA PENSÉE, LA TRACE. Valéry – Varia*. Mélanges à la mémoire de Simon Lantieri, Paris, L'Harmattan, 2001, p. 149-161.

« L'Analyse de la mémoire dans les *Cahiers* », in : *Paul Valéry 9. autour des Cahiers*, Textes réunis et présentés par Huguette Laurenti, Paris, Lettres Modernes, 1999, p. 45-70.

« Mallarmé/Valéry: face au hasard », in: *Bulletin des Etudes Valéryennes. Mallarmé / Valéry: Poétiques*, numéro spécial 81/82, 1999, Actes du Colloque international organisé en avril 1998 par Serge Bourjea à l'Université Paul Valéry de Montpellier, p. 203-217.

« Traduisible / Intraduisible. Paul Celan et *La Jeune Parque* », *TESTO A FRONTE*, a cura di A. Lavieri, n° 18, mars 1998, p. 71-84.

« L'Esthétique valéryenne entre puissance et acte », *Op. cit.* n° 8, printemps 1997, p. 51-58. Actes du Colloque "Conscience et Création dans l'oeuvre de Paul Valéry", tenu en mai 1995 à l'Université de Pau sous la direction de Suzanne Larnaudie.

« Ein Paul Valéry-Zentrum in Bukarest », *Schweizer Monatshefte*, 75./76. Jahr, Heft 12/1, Dezember/Januar 1995/96, p. 11-12.

« Valéry, la méthode et le système », in: *RÉMANENCES* (Paul Valéry), Numéro spécial consacré aux Actes du Colloque International "Valéry: 1894, l'avenir d'une écriture", tenu en novembre 1994 à Montpellier sous la direction de S. Bourjea, n° 4/5 - Juin 1995, p. 105-112.

« Valéry und die Kreation des vierten Körpers », *Forschungen zu Paul Valéry*, Hgg. K. A. Blüher und J. Schmidt-Radefeldt, Christian-Albrechts-Universität Kiel, n° 7, 1994, p.1-18.

« 'Et je pense qu'il fut dans notre temps le seul vrai poète maudit...': Essai sur la poésie de Paul Valéry », *Versants*, n° 23, 1993, p. 45-57.

« 'Le grand attrait de l'étude du rêve est la définition de la veille.' Paul Valéry et les conditions différentes d'existence de la conscience », *Bulletin des Etudes Valéryennes*, n° 63, 20ième année - juin 1993, p. 117-133.

« Saisies du sens, saisies du temps: une expérience plurale. Variations sur des thèmes valéryens », *Colloquium Helveticum*, n° 17, 1993, p. 83-92.

« Die *Cahiers* Paul Valéry's: ein ästhetischer Diskurs und sein Subjekt inszenieren sich » (Vorstellung eines Habilitationsprojekts), *Forschungen zu Paul Valéry*, n° 5, 1992, p.147-150.

## Simone Weil

« Le Fragment sur l'Habitude de Simone Weil : une méthode de penser en devenir », in *L'Ouroboros*, n° 3, octobre 2021, p. 95-98.

« La littérature comme acte entre immanence et transcendance », *Cahiers Simone Weil*, Tome XLII, N° 3, septembre 2019, p. 215-226 (Actes des Journées d'étude Simone Weil, 21-22 octobre 2018, Paris).

« Penser l'expérience du temps dans la société postindustrielle à la lumière des écrits weiliens », in CHENAVIER (Robert), PAVEL (Thomas) (dir.), *Simone Weil, réception et transposition*, Paris, Classiques Garnier, 2019, p. 135-149.

« Le rôle de l'art dans la construction d'une civilisation nouvelle », *Cahiers Simone Weil*, Tome XXXVIII, N° 4, décembre 2015, p. 305-316.

« Simone Weil et Paul Valéry : deux essais de penser la notion de valeur », in: *Cahiers Simone Weil, Les écrits de Marseille I*, Tome XXXV-n° 3, septembre 2012 (Actes du colloque « Les écrits de Marseille », La Baume-les-Aix, 29-31 octobre 2011), p. 369-379.

« La lecture comme réception et production du sens. Les enjeux de la pensée weilienne », *Cahiers Simone Weil*, Tome XXXIII-n° 2, juin 2010 (Actes des Journées d'étude 'Simone Weil, la pensée comme art de lire', 25-26 septembre 2009, Paris), p.201-213.

« Simone Weil et Albert Camus, entre agir et pâtir », *Cahiers Simone Weil*, Tome XXIX-n° 1, mars 2006, p. 27-37.

« Emotionen im Dienst der universalen Symbolik Simone Weils », in : Paul Michel (Hg.), *Unmitte(i)lbarkeit. Gestaltungen und Lesbarkeit von Emotionen*, Zürich, PANO Verlag, Schriften zur Symbolforschung, Bd. 15, 2005, S. 259-272.

« Le rôle des émotions dans la symbolique universelle de Simone Weil », *Cahiers Simone Weil*, Tome XXVII, N° 1, mars 2004, p. 33-46.

### **Ecrivains du XX<sup>e</sup> siècle**

« Literarische Krankheitserzählungen zwischen Fiktion und Realität », in *conexus* 3 (2020) 120-134 (<https://doi.org/10.24445/conexus.2020.03.009>)

« Claude Simon, *Discours de Stockholm* : un parti pris poétique », in Bähler (Ursula), Fröhlicher (Peter), Zöllner (Reto) (dir.), *À quoi bon la littérature ? Réponses à travers les siècles, de Rabelais à Bonnefoy*, Paris, Classiques Garnier, 2019, p. 297-308.

« Raisonner / Résonner », in : Monika Kasper, Christian Villiger (Hg.), *Marco Baschera : Das Zeichen und sein Double*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2017, p. 211-213.

«Wiederholung – Macht – Zeit: Alain Robbe-Grillet's *La Reprise* », Kolloquium der Schweizerischen Gesellschaft für Symbolforschung: "Wiederholung", 2. Teil, 29. September 2012, veröffentlicht auf: <http://www.symbolforschung.ch>.

« Réenchanter le monde: *Trois villes saintes* de J.-M.G. Le Clézio », in: Ursula Bähler / Peter Fröhlicher / Patrick Labarthe / Christina Vogel (éds.), *Figurations de la ville-palimpseste*, Tübingen, Narr Verlag, édition lendemains, n° 26, 2012, p. 79-87 (Beiträge des 7. Kongresses des Frankoromanistenverbandes: « Stadt-Kultur-Raum », Essen, 2010).

« Les processus morphodynamiques et le problème de l'identité dans le *Voyage en Grande Garabagne* », in: Ruggero Campagnoli, Éric Lysøe, Anna Soncini Fratta (éds.), *Voyage en Grande Garabagne* de Henri Michaux, Bologna, CLUEB, 2012, p. 71-88 (Actes du Séminaire Pasquali qui s'est tenu du 6 au 9 décembre 2007 à Lucelle/Haut-Rhin).

« Anwesend – Abwesend: Spuren lesen als Aufgabe der modernen Lyrik. Philippe Jaccottet und Yves Bonnefoy », in : Kurt Schärer, Karin Stüber (Hg.), *Spuren*, Zürich, Chronos-Verlag, 2006, p. 211-220.

« 'élever enfin une page à la puissance du ciel étoilé'. Scarpa – Mallarmé : l'architetto poeta alla luce del poeta architetto », in : Kurt W. Forster e Paola Marini (a cura di), *Studi su Carlo Scarpa*, Regione del Veneto, Marsilio, 2004, p. 183-196.

« 'Une fausse pièce' au coeur du projet autobiographique : les *Romanesques* d'Alain Robbe-Grillet », *Variations*, no. 5, 2000, Bern, Peter Lang, p. 13-28.

« Le travail de l'écriture et de la mémoire dans les romans *Histoire* et *L'Acacia* de Claude Simon », *Versants*, n° 36, 1999, Genève, Slatkine, p. 37-52.

« Stratégies littéraires de renversement des valeurs et des visions du monde: Henri Michaux », *Colloquium Helveticum*, no. 29, 1999, Bern, Peter Lang, p. 27-42. (Actes du Colloque annuel de l'ASLGC, *Ordo inversus*, organisé en juin 1998 à Yverdon-les-Bains).

« Raum-Körper-Konstellationen in der modernen Literatur: Samuel Beckett », in: Ernest W. B. Hess-Lüttich, Jürgen E. Müller, Aart van Zoest (ed.), "Signs & Space/Raum & Zeichen", *KODIKAS/CODE*, supplement, n° 23, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1998, p. 182-195.

« L'écriture ou le Fleuve de la vie: l'émergence du sujet poétique dans *mein Herz mein Zimmer mein Name* de Friederike Mayröcker », in: *Espaces Du Texte/Spazi Testuali/Texträume*, Recueil d'hommages pour Jacques Geninasca, Neuchâtel, La Baconnière (coll. Langages), 1990, p. 277-288.

« Une lecture de *Leçons* de Philippe Jaccottet », *Versants*, n° 11, 1987, Neuchâtel, La Baconnière, p. 39-50.

### **Littérature roumaine / relations franco- ou germano-roumaines**

« Scrittura postmemoriale: memoria e trauma nei romanzi di Herta Müller », version écrite d'une conférence donnée à l'Université de Pise, le 21 avril 2022, in *Caietele echinox*, vol. 44, "Il passato nel presente: memoria storica e discorso letterario", Cluj-Napoca, România, 2023, p. 179-188.

« Ghérasim Luca: à la recherche d'une langue nouvelle », in Romanița Constantinescu/Iulia Dondorici (Hg./éds.), *Ost und West in der Romania/Entre Est et Ouest. Globale und regionale Vernetzungen der rumänischen Literaturen/Interconnexions globales et régionales des littératures roumaines*, Berlin, Frank & Timme, 2023, p. 429-444.

« Rumänisch und Literaturwissenschaft », Richard Trachsler (Hg./éd.), *RoSe 125*, Histoire du /Storia del /Istorgia dal /Historia del Romanisches Seminar der Universität Zürich (1894-2019), Zürich, Chronos Verlag, 2019, S. 187-189.

« Le passeur engagé, le tisserand discret: hommage à Stefan Baciú », in: *MELE Archipelago. Homage to Stefan Baciú for the Poet's Centennial Anniversary*, Kyoto and Honolulu, 2019, p. 46-47.

« Signs of Shame and Lack of Shame in Herta Müller's Work », in: Petrea Lindenbauer / Michael Metzeltin / Florin Oprescu (eds.), *The Culture of (Im)Pudicity. A Romanian Case Study*, Berlin, Peter Lang, 2018, p.123-132.

« Benjamin Fondane: sur le seuil de l'extrême », in: Carola Heinrich/Thede Kahl (Hg.), *Litterae – magistra vitae. Heinrich Stiehler zum 70. Geburtstag*, Berlin, Frank & Timme, Forum: Rumänien, Bd. 38, 2018, S. 265-275.

« Legendenbildung im Fluss. *Pe Dunăre* von Alexandru Vlahuță », in: *Philologica Jassyensia*, an XIV, nr. 1 (27), 2018, p. 157-164.

Herta Müller : « Zwischen den Literaturen : Rumänische Literatur », in : Norbert Otto Eke (Hg.), *Herta Müller-Handbuch*, Stuttgart, J.B. Metzler, 2017, S. 130-136.

« Benjamin Fondane et C. F. Ramuz: une rencontre insolite au sein de l'espace francophone », in : Thede Kahl, Johannes Kramer, Elton Prifti (Hg.), *Romanica et Balcanica*, Wolfgang Dahmen zum 65. Geburtstag, München, AVM.edition, « Jenaer Beiträge zur Romanistik 7 », 2015, S. 589-599.

«Die ideale Nahrung: Das Verschlingen der Literatur im Werk von Urmuz», in: Thede Kahl/Peter Mario Kreuter/Christina Vogel (Hg.), *Culinaria balcanica*, Berlin, Frank & Timme, Forum: Rumänien, Bd. 24, 2015, p. 319-329.

«Die rumänische Avantgarde der 20iger Jahre im Zeichen der piktopoetischen Revolution: Ilarie Voronca und Victor Brauner», in: *Kodikas/Code. Ars Semeiotica* "Avantgarden und ihre (R-) Evolution der Zeichen", hrsg. von Christina Vogel und Peter Rusterholz, Vol. 36, No. 1-2, 2013, p. 23-31.

«Französische und rumänische Avantgarde : 1915-1935 », à paraître dans les Actes du 8. Balkanromanistentag à Jena (2-3 mai 2008).

« Paul Valéry et Constantin Noica - Les différents modes de perception et de construction du temps et la question du continu », conférence donnée en septembre 1994 à Bucarest, dans le cadre du Colloque International "Paul Valéry"; in: *Secolul 20*, numéro spécial (bilingue), 7-12/1995, p. 257-265.

### **Théorie littéraire**

« De la métaphore comme acte de l'esprit », in : Ursula Bähler, Ruth Gantert, Rita Catrina Imboden (éds), *Penser les métaphores*, Actes du colloque international organisé par l'Association Suisse de Sémiotique les 8 et 9 avril 2005 à l'Université de Neuchâtel, Limoges, Lambert-Lucas, 2008, p. 39-48.

« La problématique de la réécriture. En partant des 'Eléments de critique génétique' d'Almuth Grésillon », *Bulletin des Études Valéryennes*, n° 98/99, 2005, Paris, L'Harmattan, p. 35-54.

« Die Krise des Verses : Paradigma der Sprach- und Gesellschaftskritik Mallarmés », in : Reinhard Kacianka / Peter V. Zima (Hrsg.), *Krise und Kritik der Sprache. Literatur zwischen Spätmoderne und Postmoderne*, Tübingen und Basel, A. Francke Verlag, 2004, S. 87-104.

« Internet : un nouvel espace pour 'une littérature tout autre' ? », in : Françoise Parouty-David et Claude Zilberberg (sous la dir.), *Sémiotique et esthétique*, Limoges, Presses Universitaires de Limoges, 2003, p. 141-150.

« Internet : un nouvel espace pour 'une littérature tout autre' ? », in : *Sémio 2001*, Actes du Congrès de l'Association française de Sémiotique, « Des théories aux problématiques », Limoges, 4-8 avril 2001, sous la direction de Jacques Fontanille, CDROM réalisé par Marie Renoue.

« Internetliteratur : (k)eine Revolution ? », in : Ernest W. B. Hess-Lüttich (Hrsg.), *Autoren, Automaten, Audiovisionen*. Neue Ansätze der Medienästhetik und Tele-Semiotik, Wiesbaden : Westdeutscher Verlag, 2001, p. 87-102.

« Semiotik in der Schweiz. Die SGS/ASS », in : Ernest W. B. Hess-Lüttich, Jürgen E. Müller, Aart van Zoest (ed.), "Signs & Space/Raum & Zeichen", *KODIKAS/CODE*, supplement, n° 23, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1998, p. 377-379.

« Avant-propos », in: *Les Unités discursives dans l'analyse sémiotique: la segmentation du discours*. Actes du Colloque international de L'Association Suisse de Sémiotique, organisé en avril 1997 à l'Université de Fribourg (Suisse), Bern u.a., Peter Lang, ("Tausch", Bd. 12), 1998, p. 7-10.

« Dire le sujet: signifier le plusieurs-en-un », in: Irmengard Rauch/Gerald F. Carr (ed.), *Semiotics around the World: Synthesis in Diversity*, Proceedings of the Fifth Congress of the International Association for Semiotic Studies, Berkeley 1994, Berlin/New York, Mouton de Gruyter, 1997, p. 1055-1058.

« La praxis énonciative: un statut d'entre-deux? (à partir de Valéry) », *Les Nouveaux Actes Sémiotiques*, n° 41-42, Université de Limoges, PULIM, 1995, p. 61-78.

« 'Venir-au-monde/Venir-au-langage': la quête du continu », in: *Le Devenir*. Actes du Colloque "Linguistique et Sémiotique III", tenu à l'Université de Limoges les 2-3-4 décembre 1993 sous la direction de J. Fontanille, Limoges, PULIM, 1995, p. 27-36.

« Vices et vertus des distinctions dans le débat théorique », *Etudes de Lettres*, n° 4, "La Crise des théories", édité par Marta Caraion et Sylvie Durrer, octobre-décembre, 1995, p. 203-214.

## EDITIONS

Collaboration à l'édition intégrale des *Cahiers 1894-1914* de Paul Valéry, établie, présentée et annotée sous la responsabilité de Nicole Celeyrette-Pietri, Paris, Gallimard, t. V, 1994, t. VI, 1997, t. VII, 1999, t. VIII, 2001, t. IX, 2003, t. X, 2006, t. XI, 2009, t. XII, 2012, t. XIII, 2015.

## COMPTE RENDUS

« Penser la nation roumaine au XIX<sup>e</sup> siècle: quête et crise d'identité », Rezension zu : Cécile Folschweiller, *Philosophie et nation. Les Roumains entre question nationale et pensée occidentale au XIX<sup>e</sup> siècle*, (Paris: Honoré Champion, Bibliothèque d'études de l'Europe centrale, 18, 2017) à paraître in: *Romanische Studien* 2018.

« Medien : ihre Grenzen, Gefahren und Potenziale », zum Sammelband Maren Huberty, Michèle Mattusch und Valeriu Stancu, Hrsg., *Rumänien: Medialität und Inszenierung*, Forum: Rumänien 15 (Berlin: Frank & Timme, 2013) in: *Romanische Studien* 3/2016, p. 507-514.

« Julie LeBlanc : *Genèses de soi. L'écriture du sujet féminin dans quelques journaux d'écrivaines* », Montréal, Les Éditions du remue-ménage, 2008, à paraître dans les *Nouveaux Actes Sémiotiques*.

« Ilina Gregori, *Rumänistische Literaturwissenschaft. Fallstudien zum 19. und 20. Jahrhundert* », Heidelberg : Universitätsverlag Winter, (Studia Romanica, 136), 2007, 332 S., in : *ARCHIV für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 247. Band, 162. Jahrgang, 1. Halbjahresband 2010, p. 224-227.

« Stéphane Lojkin, L'œil révolté : Les *Salons* de Diderot ». Paris : Actes Sud, 2007. 480 pp., in : *Eighteenth-Century Fiction*, 21 : 4 (Summer 2009), p. 647-650.

« Janeta Ouzounova-Maspero, Valéry et le Langage dans les Cahiers (1894-1914) », Paris : L'Harmattan, 2003 (sémantiques), 198 S., in : *Forschungen zu Paul Valéry / Recherches valéryennes*, Nr. 18, (2005), S. 209-212.

« Sigrid Irimia : A Quoi Bon La Littérature ? Eugène Ionescos Poetik des Ausdrucks », Heidelberg : Universitätsverlag Winter 2005, 265 S. (Studia Romanica, 130), in : *Balkan-Archiv*, Band 30/31/32, 2005-2007, Veitshöchheim, Wissenschaftlicher Verlag A. Lehmann, 2010, p. 565-568.

« Nicolas Veysman : Mise en scène de l'opinion publique dans la littérature des Lumières », Paris : Champion 2004, 801 S. (Les dix-huitièmes siècles, 83), in : *Romanische Forschungen*, 118. Band, Heft 1/2006, p. 144-146.

« Massimiliano MARIANELLI, La metafora ritrovata. Miti e simboli nella filosofia di Simone Weil », Roma : Città Nuova, 2004, in : *Variations*, no. 13, 2005, p. 224-226.

« Pierre V. Zima. La Négation esthétique. Le Sujet, le beau et le sublime de Mallarmé et Valéry à Adorno et Lyotard. » Paris : L'Harmattan, 2002, in : *Variations*, no. 11, 2003, p. 192-194.

« Huldrych Thomann. *Positionen zur Freiheit des Geistes und zum Individuum im Werk von Paul Valéry.* » Frankfurt am Main; Berlin; Bern: Peter Lang, 2001 (Rostocker Romanistische Arbeiten; Bd. 5), in : *Variations*, no. 9, 2002, p. 149-150.

« Cornelia Klettke/Antonio C. Franco/Gunther Hammermüller (ed.) *Ästhetik der Texte – Varietät von Sprache.* Beiträge zu Paul Valéry und zur Romanischen Philologie. Festschrift für Jürgen Schmidt-Radefeldt », Tübingen (Gunter Narr) 2000, in : *Vox Romanica*, 60, 2001, p. 309-311.

## TRADUCTIONS

« Le mouvement de douleur. La théorie classique de l'expression et l'art moderne » de Matthias Vogel, in: *Verso una società indolore? Le aporie del dolore contemporaneo*, Edizioni Alice, 1992, p. 57-67.

« Immanenz des Transzendenten in der modernen Dichtung » de Jacques Geninasca, in: F. Stolz (Hrsg.), *Religiöse Wahrnehmung der Welt*, Zürich, Theologischer Verlag, 1988, p. 161-178.

## SCIENCES DE L'ÉDUCATION / ENSEIGNEMENT ET FORMATION

« Erste Erfahrungen mit dem neuen Modul Fachwissenschaftliche Vertiefung mit pädagogischem Fokus », in : *Geschäftsbericht 2008* des Zürcher Hochschulinstitutes für Schulpädagogik und Fachdidaktik (ZHSF), S. 10-11.

« ‘Chance, den Fremdsprachenunterricht immerfort zu überdenken und lebendig zu gestalten’. Zur Einführung des Europäischen Sprachenportfolios (ESP) an der Kantonsschule Zürich Birch – Beobachtungen und Erfahrungen während der Pilotphase », *vpod-bildungspolitik*, Nr. 157, November 2008, S. 37-38.

## DIVERS

« Die „Carte de Tendre“ als Medium eines neuen Liebesideals », Vortrag gehalten im Rahmen der Tagung *Phantastische / symbolische / fiktive Landkarten* der Schweizerischen Gesellschaft für Symbolforschung, Zürich, 15. September 2018. Publiziert auf der Homepage der Gesellschaft unter: [http://www.symbolforschung.ch/files/pdf/Carte\\_de\\_Tendre.pdf](http://www.symbolforschung.ch/files/pdf/Carte_de_Tendre.pdf)

« Sapere aude! Femme, réveille-toi! » in : *Nordpool* (Kantonsschule Zürich Nord), printemps 2018.

« *La Princesse de Clèves*: Liebe auf den ersten Blick », in: *Magazin der Universität Zürich*, Ein Buch fürs Leben, Nr.2, 22. Jahrgang, Mai 2013, S. 8.